

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

на кандидатскую диссертацию Гумбатовой Фидан Эхтибаровны
по теме «Термины-синонимы в гуманитарных научно-образовательных
текстах XVIII века Германии и России»

Диссертация Фидан Эхтибаровны Гумбатовой «Термины-синонимы в гуманитарных научно-образовательных текстах XVIII века Германии и России» посвящена одному из **актуальных** вопросов современной сопоставительной лингвистики – описанию и систематизации немецкой и русской лингвистических терминосистем в период их становления, что позволяет наметить пути дальнейшего развития терминологии в обоих языках. Лингвистический анализ традиционных и индивидуально-авторских источников появления терминов-синонимов в немецких и русских научно-образовательных текстах XVIII века хорошо вписывается в парадигму современных терминологических изысканий.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые на материале немецкоязычных и русскоязычных научно-образовательных текстов XVIII в. предпринята попытка выделить и описать структурные, семантические, этимологические и функционально-прагматические особенности терминов-синонимов. Ранее вопросы терминологической синонимии в гуманитарных текстах XVIII в. не становилась предметом специального лингвистического исследования.

Ф.Э. Гумбатова проанализировала большой объем отечественных и зарубежных исследований по теме работы; представила существующие теоретические подходы к анализу материала и оценила выбор применяемых методов; определила принципы отбора материала для исследования, распределила исследуемые тексты на три группы, сопоставила общее число терминов с количеством терминов-синонимов относительно общего числа терминов в каждом исследуемом тексте, собрала данные и провела количественный анализ дистрибуции терминов-синонимов в сопоставляемых текстах, предложила семантико-структурную, этимологическую и функционально-прагматическую классификации терминов-синонимов в немецких и русских гуманитарных научно-образовательных текстах XVIII века, выявила универсальные и индивидуально-авторские особенности употребления терминов-синонимов, сопоставила использование терминов-синонимов в переводных грамматических трудах XVIII века, определила характерные черты употребления интернациональных терминов в переводных текстах.

Наиболее существенные результаты исследования заключаются в следующем: 1) определена частотность использования терминов-синонимов в научно-образовательных текстах XVIII века сопоставляемых языков; 2) выявлены основные источники возникновения терминов-синонимов в немецкой и русской лингвистической терминологии XVIII в.; 3) проведен структурно-семантический анализ терминов-синонимов в сопоставляемых немецкоязычных и русскоязычных текстах; 4) проведен функционально-прагматический анализ терминов-синонимов в сопоставляемых немецкоязычных и русскоязычных текстах; 5) определены типологические особенности терминов-синонимов в структурном, этимологическом, семантическом и прагматическом аспектах; 6) выявлены, описаны и верифицированы основные характеристики синонимии терминов в переводных текстах XVIII века.

Ценность диссертации и опубликованных научных работ Ф.Э. Гумбатовой определяется отражением в них научных положений, разработанных лично соискателем в ходе многоаспектного сопоставительного анализа терминов-синонимов в немецких и русских гуманитарных научно-образовательных текстах XVIII века. Классификации, специально созданные в рамках исследования, можно использовать для дальнейших исследований терминов в аспекте синонимии.

Таким образом, диссертация Ф.Э. Гумбатовой на тему «Термины-синонимы в гуманитарных научно-образовательных текстах XVIII века Германии и России», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является самостоятельной, завершенной научно-квалификационной работой, в которой поставлена и успешно достигнута цель – исследование синонимии терминов и особенностей ее проявления в немецком и русском научно-образовательных дискурсах XVIII века.

Диссертационное исследование Ф.Э. Гумбатовой представляет собой оригинальную, тщательно аргументированную научно-квалификационную работу, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения об основных источниках возникновения терминов-синонимов в немецкой и русской лингвистической терминологии XVIII века, а также об универсальных и индивидуально-авторских особенностях употребления терминов-синонимов немецкоязычных и русскоязычных научно-образовательных текстах XVIII века; совокупность полученных результатов можно квалифицировать как решение научной задачи, имеющей существенное значение для развития современной германистики.

Диссертация Гумбатовой Фидан Эхтибаровны на тему «Термины-синонимы в гуманитарных научно-образовательных текстах XVIII века Германии и России» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук (п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней»), соискатель Гумбатова Фидан Эхтибаровна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Пункты 9 и 11 указанного Порядка диссертантом не нарушены.

Научный руководитель
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры немецкой филологии СПбГУ

К.А. Филиппов

30.08.2022

Личную подпись заверяю
Документ подготовлен в порядке исполнения
трудовых обязанностей

НАЧАЛЬНИК ОТДЕЛА
КАДРОВ №4
М.С. ЗУБОВА

